

32 Foris non mansit peregrinus ; ostium meum viatori patuit.

33 Si abscondi quasi homo peccatum meum , et celavi in sinu meo iniquitatem meam :

34 Si expavi ad multitudinem nimiam , et despectio propinquorum terruit me : et non magis tacui , nec egressus sum ostium.

35 ¿ Quis mihi tribuat auditorem , ut desiderium meum audiat Omnipotens : et librum scribat ipse qui iudicat ,

36 Ut in humero meo portem illum , et circumdem illum quasi coronam mihi ?

carnes en alimento nuestro , que seria para nosotros el mas delicioso plato que se nos pudiera presentar? Iria derecho a nuestro corazon , y el amor que le tenemos se alimentaria con él , y se haria así mas ardiente y mas insaciable. A este modo Jesu Christo nos dió su carne , y con esto nos convidó a amarle tiernamente. IOAN. VI. 57. CHRYSÓST. Hom. xxv. in Cap. x. 1. ad Corinth. La Iglesia en su Oficio del Augusto Sacramento de nuestros Altares , emplea estas mis palabras para significar el grandísimo deseo que deben tener los fieles de alimentarse con la carne del Cordero sin mancilla. Y esta es la exposicion que dan a este texto el CHRYSÓSTOMO y otros Padres antiguos Griegos y Latinos.

¹ El justo que peca siete veces es el primero a acusarse Prov. xviii. 17. de las faltas en que cae , o por sorpresa o por descuido o por falta de atencion. La mayor parte de los hombres por miras y respetos humanos procuran ocultar sus faltas , o justificarlas , o a lo ménos excusarlas. Job por el contrario las confesaba con sinceridad ; y por esta confusion que queria sufrir delante de los hombres , su virtud de cada dia se hacia mas pura y mas perfecta a los ojos de Dios. De

32 No se quedó al descubier- to el peregrino ; mi puerta estuvo abierta al pasajero.

33 Si encubrí como hombre mi pecado , y oculté en mi seno mi iniquidad ¹ :

34 Si me intimidé por grande muchedumbre , y me arredré el desprecio de los parientes : y si por el contrario no callé , y no salí de mi puerta ² .

35 ¿ Quién me diera uno que me oyera , y que el Omnipotente escuchara mis deseos ; y que escribiera el libro el mismo que juzga ;

36 Para llevarle sobre mi hombro , y rodeármele yo como corona ?

donde aparece que aun en tiempo de Job habia algun uso de la pública confesion de los pecados.

² Quando mis parientes notaban mi conducta de humilde y religiosa , no hizo caso de sus dichos , ni me perturbaron las murmuraciones. Por el contrario las sufrí , y me mantuve tranquilo en mi casa. El texto Hebréo ofrece este sentido : Nunca me espantó muchedumbre ni desprecio de parientes : nadie me hizo callar ni detener en casa para no defender la justicia.

¹ Muchas veces ha manifestado Job que desearia , que el mismo Dios quisiera ser Juez entre él y sus amigos , estando asegurado por el testimonio de su conciencia , que Dios juzgaria a su favor. Ahora renueva el mismo deseo , ofreciendo dar cuenta a Dios de todas sus acciones , y que si el Juez soberano queria obligar a sus contrarios , segun el sentido del Hebréo , a dar los puntos de acusacion por escrito , seguro como estaba de su causa , llevaria estos mismos puntos sobre sus hombros como en triumpho , y adornaria con ellos su cabeza como con una corona. El justo no teme venir a la luz , ántes la desea , porque es hijo de ella él y sus obras.

37 Per singulos gradus meos pronunciabo illum , et quasi Principi offeram eum.

38 Si adversum me terra mea clamat , et cum ipsa sulci eius deflent :

39 Si fructus eius comedi absque pecunia , et animam agrorum eius afflxi :

40 Pro frumento oriatur mihi tribulus , et pro hordeo spina.

Finita sunt verba Job.

37 A cada paso mio lo publicaré , y se lo presentaré como a Príncipe.

38 Si contra mí da voces mi tierra , y con ella lloran sus sulcos :

39 Si comí sus frutos sin dinero , y apremié ¹ el ánima de los que la labraron :

40 En vez de trigo názcanme abrojos , y espinas ² en vez de cebada.

Acabáronse las palabras de Job.

¹ FERRAR. *Hic adolorir.* Y en prueba de que jamas cometió semejantes violencias e injusticias , acaba Job la defensa

de su causa con la imprecacion que sigue. ² El Hebréo : *Yerba hedionda.* Y habiendo dicho esto , cesó de hablar Job.

Job habiendo reducido a sus amigos a que callasen , es acusado de necio por Eliú , el qual hace ostentacion de su saber.

¹ Omiserunt autem tres viri isti respondere Job , eo quod iustus sibi videretur.

² Et iratus indignatusque est Eliu filius Barachel Buzites , de cognatione Ram : iratus est autem adversum Iob , eo quod iustum se esse diceret coram Deo.

¹ Este Eliú , segun el parecer de SAN GERÓNIMO in Lib. trad. hebraic. super Genes. era de la familia de un hijo de Nacór llamado Buz ; otros creen que descendia de Arám hijo de Esrón , nieto del Patriarca Juda.

² El texto Hebréo אַחַי עָלָיו , encendió nariz Eliú , que en nuestra lengua decimos : *Se le hincharon las narices.*

³ El Hebréo אֵלֵי אֱלֹהִים , en comparacion de Dios , aun al juicio de Dios ,

¹ Y cesaron estos tres hombres de responder a Job , porque se tenia por justo.

² Mas Eliú ¹ hijo de Baraquél Buzita , de la familia de Ram , se enojó ² y llenó de cólera ; y encendióse en ira contra Job , porque decia que él era justo delante de Dios ³ .

cuya perspicacia descubre los menores defectos en las acciones de los hombres. Eliú lleno de zelo por lo que le dictaba su imaginacion se indignó contra Job , porque se persuadió erradamente que acusaba a Dios de injusto , por salvar su propia justicia é inocencia. El concepto de Eliú era este : Si Dios castigase sin culpa , seria injusto : Tú , Job , pretendes no tenerla aun en la presencia de Dios ; luego haces a Dios injusto.

3 Porro adversum amicos eius indignatus est, eo quod non invenissent responsionem rationabilem, sed tantummodo condemnassent Iob.

4 Igitur Eliu expectavit Iob loquentem: eo quod seniores essent qui loquebantur.

5 Cum autem vidisset quod tres respondere non potuissent, iratus est vehementer.

6 Respondensque Eliu filius Barachel Buzites, dixit:

Iunior sum tempore, vos autem antiquiores, idcirco demisso capite, veritus sum vobis indicare meam sententiam.

7 Sperabam enim quod aetas prolixior loqueretur, et annorum multitudo doceret sapientiam.

8 Sed, ut video, Spiritus est in hominibus, et inspiratio Omnipotentis dat intelligentiam.

9 Non sunt longaevi sapientes, nec senes intelligunt iudicium.

10 Ideo dicam: Audite me, ostendam vobis etiam ego meam sapientiam.

11 Expectavi enim sermones vestros, audivi prudentiam ve-

3 Indignóse asimismo contra los amigos de él, porque no habian hallado respuesta conveniente, sino que solo habian condenado a Job¹.

4 Eliú pues esperó que Job hablase: por quanto eran mas ancianos los que habian hablado².

5 Mas como vió que los tres no le habian podido responder, se indignó sobre manera.

6 Y tomando la palabra Eliú hijo de Baraquél Buzita, dixo:

Soy mas jóven en edad, y vosotros mas provectos; por tanto baxando mi cabeza, no he osado declararos mi sentimiento.

7 Porque esperaba que hablase la edad mas provecta, y que los muchos años enseñasen sabiduría.

8 Mas a lo que veo, el Espíritu está en los hombres, y la inspiracion del Omnipotente da la inteligencia³.

9 No los de mucha edad son los sabios, ni los ancianos los que juzgan lo justo.

10 Por tanto hablaré: Oídme, que yo tambien os mostraré mi saber.

11 Porque he dado lugar a vuestro discurso, he oído vues-

¹ El texto Hebréo: *Condenaron por malo, por impio a Job.* Se indignó porque habian condenado a Job como reo de gravísimos delitos, sin haberle ántes convencido de ellos. Pero él lo trata de impio, no por aquellos delitos, sino porque se obstina en tenerse como justo delante y al juicio de Dios.

² Respeto justo y debido que han de guardar los mozos con los ancianos. *Eccl. xxxii. 13.*

³ Puede tambien entenderse de este

modo: No son los años los que dan a los hombres sabiduría o espíritu de inteligencia; porque este es un don que da Dios a quien le place, y como le place. Y aun haciendo comparacion de la segunda parte con la primera, viene a decir: Que así como el espíritu o el alma vivifica al cuerpo, así la inspiracion benéfica del Señor da luz y saber a nuestra alma: y de esto depende la verdadera luz, y no de los años ni de las experiencias, ni del ingenio del hombre.

stram, donec disceptaremini sermonibus:

12 Et donec putabam vos aliquid dicere, considerabam: sed ut video, non est qui possit arguere Iob, et respondere ex vobis sermonibus eius.

13 Ne forte dicatis: Invenimus sapientiam; Deus proiecit eum, non homo.

14 Nihil locutus est mihi, et ego non secundum sermones vestros respondebo illi.

15 Extimuerunt, nec responderunt ultra, abstuleruntque a se eloquia.

16 Quoniam igitur expectavi, et non sunt locuti: steterunt, nec ultra responderunt:

17 Respondebo et ego partem meam, et ostendam scientiam meam.

18 Plenus sum enim sermonibus, et coarctat me spiritus uteri mei.

19 En venter meus quasi mustum absque spiraculo, quod lagunculas novas dirumpit.

20 Loquar, et respirabo paululum: aperiam labia mea, et respondebo.

21 Non accipiam personam

tras razones, mientras han durado vuestras disputas:

12 Y mientras creía yo que vosotros deciais alguna cosa, atendía: mas a lo que veo entre vosotros, no hay quien pueda argüir a Job, ni responder a sus razones.

13 Y no teneis que decirme: Hallado hemos la sabiduría; Dios le ha desechado, no hombre¹.

14 Nada me ha hablado él a mí², y yo no le responderé segun vuestros discursos.

15 Se intimidaron³, y no tuvieron mas que responder, y se quedaron sin habla.

16 Y pues yo he esperado, y no han hablado: quedaron mudos, y no tuvieron ya que responder:

17 Responderé yo tambien por mi parte, y mostraré mi saber.

18 Porque estoy lleno de razones, y me ahoga el espíritu en mi pecho⁴.

19 He aquí mi pecho es como el mosto sin respiradero, el qual rompe las vasijas nuevas⁵.

20 Hablaré, y respiraré un poco: abriré mis labios, y responderé.

21 No haré yo acepcion de

¹ No me digais: ántes bien nuestro argumento ha sido sabio, convincente y único; es a saber: Dios le ha desechado; luego Job es malo e iniquo. Dios que no puede errar como el hombre, le castiga; luego él es culpado. Mas Eliú deshace esta disculpa de los amigos, y manifiesta que ella era mas para cubrir su ignorancia, que respuesta cabal y verdadera.

² Job ha hablado con vosotros, no conmigo: yo diré quanto sepa para vencerlo; pero no me valdré de vuestros argumentos que tengo por insuficientes. Tom. IV.

³ Esto lo dixo, o volviéndose hácia algunos otros que se hallaban presentes a estas disputas, o hablando de los amigos de Job en tercera persona por desprecio.

⁴ Mi pecho, mi corazón, mi entendimiento, mi alma; y en este mismo sentido repetidas veces se toma en los *Psalmos* *xxi. 15. xxxix. 9. Proverb. xx. 5. Isai. xiv. 13.*

⁵ *Lagunculas*, vasijas pequeñas, botellas, tonelillos o cueros, como lo expresa la voz Hebréa פִּיבֹת.

virī, et Deum hominī non aequabo :

22 Nescio enim quamdiu subsistam, et si post modicum tollat me Factor meus.

persona ¹, y no igualaré a Dios con el hombre ²:

22 Porque no sé el tiempo que subsistiré, y si de aquí a poco me llevará mi Hacedor.

¹ FERRAR. Y a hombre no alcunará.
² En el Hebréo se lee אֲנִי וְיְהוָה אֱמֹנִים, lo que puede tener dos sentidos con la mutación de un solo punto en la palabra אֱמֹנִים, de este modo: Y al hombre no nombraré; esto es, no usaré con hombre de títulos lisonjeros, no llamaré, ni di-

ré justo lo que es injusto: por respeto tuyo no dexaré de decir la cosa como la siento. De otro modo: Y Dios a hombre no nombraré; esto es, no te justificaré como a Dios, igualándote con él; que es el mismo sentido que tuvo presente S. GERÓNIMO en su traslación.

CAPITULO XXXIII.

Por las palabras de Job intenta Eliú probar que él no es justo; y enseña de qué modo habla Dios al hombre para instruirle y reprenderle; y como usa de clemencia con el que vuelve sobre sí.

1 Audi igitur, Iob, eloquia mea, et omnes sermones meos ausculta.

2 Ecce aperui os meum, loquatur lingua mea in faucibus meis.

3 Simplici corde meo sermones mei, et sententiam puram labia mea loquentur.

4 Spiritus Dei fecit me, et spiraculum Omnipotentis vivificavit me.

5 Si potes, responde mihi, et adversus faciem meam consiste.

6 Ecce, et me sicut et te fecit Deus, et de eodem luto ego quoque formatus sum.

1 Oye pues, Job, mis palabras, y escucha todas mis razones.

2 He aquí abrí mi boca, hable mi lengua en mis fauces.

3 De sano corazón mio mis discursos, y mis labios pronunciarán sentimientos apurados.

4 El Espíritu de Dios me hizo, y el soplo del Omnipotente me dió la vida ¹.

5 Si puedes, respóndeme, y ponte a hacerme frente ².

6 He aquí, Dios me hizo a mí así como a tí, y del mismo barro también yo fui formado ³.

¹ El sentido de este verso es el mismo que queda explicado en el 6.

² El Hebr. אָמַרְתָּ, dispon u ordena tus palabras, razones o argumentos. Palabra tomada de la guerra, quando los escuadrones se ponen en orden de batalla.

³ El Hebréo: Heme aquí, segun tu boca por Dios, de lodo he sido cortado también yo. He aquí que mi temor no te espantará, y mi mano sobre tí no será pesada. Job en el Cap. VIII. 21. habia significado, que desearia mucho que la

CAPITULO XXXIII.

7 Verumtamen miraculum meum non te terreat, et eloquentia mea non sit tibi gravis.

8 Dixisti ergo in auribus meis, et vocem verborum tuorum audivi:

9 Mundus sum ego, et absque delicto: immaculatus, et non est iniquitas in me.

10 Quia querelas in me reperit, ideo arbitratus est me inimicum sibi.

11 Posuit in nervo pedes meos, custodivit omnes semitas meas.

12 Hoc est ergo, in quo non es iustificatus: respondebo tibi, quia maior sit Deus homine.

13 ¿Adversus eum contendis, quod non ad omnia verba responderit tibi?

14 Semel loquitur Deus, et secundo id ipsum non repetit.

15 Per somnium in visione

7 Por lo qual nada hay maravilloso en mí que te espante, y mi habla no te será pesada.

8 Dixiste pues en mis oídos, y oí la voz de tus palabras:

9 Limpio soy yo, y sin delito: sin mançilla, y no hay en mí maldad ¹.

10 Por quanto ha hallado achaques contra mí, por eso me ha mirado como enemigo suyo.

11 Puso en cepto mis pies ², observó todas mis sendas.

12 Esto pues es en lo que has mostrado que no eres justo ³: te responderé, que Dios es mayor que el hombre.

13 ¿Disputas contra él, porque no te ha respondido a todas tus palabras?

14 Una vez habla Dios, y segunda vez no repite una misma cosa ⁴.

15 Por sueño de vision noc-

mano de Dios se alejase de él, y que el terror de su presencia no le espantará para poderse defender y justificar con mayor libertad. Eliú haciendo alusion a estas palabras, le dice, que ha logrado lo que pedia, y que tenia toda la libertad de poder defender su causa delante de un hombre formado de barro como él, que le hablaria de parte de Dios, y que su presencia no le podia espantar como la de Dios, la que él temia con tan grande razon.

¹ Así Eliú interpteta siniestramente las palabras de Job que se leen en los Cap. XIII. 24. XIV. 17. XIX. 11. y XXX. 21. como si Dios hubiese buscado ocasion de castigar a Job y de abandonarle.

² Supra XIII. 14. 27. y XIV. 16. Las palabras de Job son como de un hombre miserable que implora con sumision Tom. IV.

la clemencia del Juez, y no como de quien le arguye o murmura de su justicia.

³ Pecas, o Job, en decir de Dios que castiga sin culpa, como si fuera tyrano o injusto. Esto es lo que yo debo rechazar como injurioso a Dios.

⁴ No esperes que la segunda vez te responda lo contrario de lo que dixo la primera. Bastantemente te tiene respondido: en eso mismo que padeces puedes reconocer su respuesta. El Hebréo se puede entender de dos maneras: Porque en una respuesta hablará Dios, y en dos a aquel que no la verá; esto es, a aquel que no se da por entendido con la primera, añade la segunda; lo que despues explica: A aquel que no se aprovecha de los avisos que le da en sueños, le habla con los hechos, afligiéndole con dolores, y aun reduciéndole a una cama, v. 19. ..